# ***Uno, qualcuno*, *chicchessia*: как по-русски?**

# **I pronomi indefiniti russi e il Corpus Parallelo russo-italiano.**

# **Workshop di lingua russa**

# *Scheda riassuntiva*

|  |  |
| --- | --- |
| Durata | **10 ore** (5 ore di didattica sincrona + 5 ore di lavoro autonomo) |
| Periodo | il mercoledì dal **10 novembre** al **1° dicembre** 2021 |
| Modalità di erogazione | Blended (in presenza e a distanza)La parte a distanza si svolgerà per mezzo delle seguenti piattaforme: Zoom (per la didattica sincrona) e Moodle per il lavoro autonomo |
| Lingua di erogazione | Italiano (e russo) |
| Docente | Giorgia Pomarolli |
| Contesto | Il Workshopè organizzato nell’ambito del progetto di ricerca “Il Corpus Parallelo Russo-Italiano come strumento per la didattica dei pronomi indefiniti russi” a cui lavorano il Prof. Stefano Aloe (responsabile scientifico) e la Prof.ssa Giorgia Pomarolli |

# *Presentazione dettagliata*

## Destinatari

Il Workshopè riservato a **studenti di russo** con **competenza** linguistica pari o superiore al **livello B2**. I partecipanti dovranno essere in grado di garantire una frequenza costante al Workshop secondo il calendario proposto (vd. sotto).

Al fine di partecipare attivamente al Workshop è indispensabile che ciascuno studente disponga di computer/tablet con tastiera cirillica installata.

## Obiettivi

Il Workshop interseca diverse aree di studio, quali la morfologia della lingua russa, la linguistica dei *corpora*, le *Digital Humanities* applicate all’apprendimento delle lingue straniere, la pratica della traduzione.

Al termine del Workshop gli studenti saranno in grado di:

* Conoscere e utilizzare i **pronomi indefiniti russi**;
* Conoscere le potenzialità d’utilizzo del **Corpus Parallelo russo-italiano** (sotto-*corpus* del *Nacional’nyj korpus russkogo jazyka*);
* Applicare le conoscenze acquisite per **condurre indagini empiriche** su aspetti della lingua russa in generale, e sui pronomi indefiniti russi in particolare;
* Riflettere criticamente sui **processi e** le **strategie di traduzione** dal russo all’italiano.

## Struttura

Il Workshopconsiste di **10 ore complessive**, erogate in modalità ***blended***, di cui 5 ore di didattica sincrona (2 in aula e 3 su Zoom) e 5 ore di lavoro individuale (visione di brevi video, svolgimento di quiz e compiti in Moodle, ricerche empiriche nel Corpus Parallelo).

## Periodo di erogazione

Il Workshopsi svolgerà nell’arco di 4 settimane, a partire dal **10 novembre** fino al **1° dicembre** 2021. La didattica sincrona si articolerà in 4 incontri settimanali che avranno luogo il **mercoledì** dalle ore **14:00** alle **15:00** (i primi due incontri) e dalle **15:30** alle **17:00** (gli ultimi due incontri). Vd. Calendario settimanale.

## Calendario settimanale

**Mercoledì 10 novembre**, ore **14:00-15:00** (durata: un’ora)

Lezione interattiva in presenza\*, aula da destinarsi 

***I pronomi indefiniti russi, che gran grattacapo!***

**Mercoledì 17 novembre**, ore **14:00-15:00** (durata: un’ora)

Lezione interattiva in presenza\*, aula da destinarsi 

***Il Corpus parallelo (CP) russo-italiano: uno strumento di ricerca utile, ma per fare cosa?***

**Mercoledì 24 novembre**, ore **15:30-17:00** (durata: un’ora e mezza)

Laboratorio pratico su Zoom\*\* 

***I pronomi indefiniti nel CP*** *(Parte I)*

**Mercoledì 1° dicembre**, ore **15:30-17:00** (durata: un’ora e mezza)

Laboratorio pratico su Zoom\*\* 

***I pronomi indefiniti nel CP*** *(Parte II)*

\*Le due lezioni in presenza si svolgeranno in modalità duale (con diretta *streaming* su Zoom). Le lezioni non verranno registrate.

\*\*I due laboratori pratici non verranno registrati.

Nel corso del Workshop saranno assegnati compiti per casa che dovranno essere preparati individualmente dagli studenti entro l’incontro successivo. L’impegno orario per lo svolgimento dei compiti ammonta a 5 ore totali (ca. un’ora alla settimana).

## Test

Al termine del workshop agli studenti verrà chiesto di svolgere un piccolo test online per verificare l’acquisizione dei contenuti erogati durante il corso. Il test avrà il solo obiettivo di fornire alla docente un *feedback* sull’efficacia del Workshop.

Il test verrà allestito sulla pagina Moodle del Workshop in formato quiz e potrà essere compilato da ciascuno studente in qualsiasi momento nella settimana successiva al Workshop (dal 6 al 12 dicembre).

## Crediti formativi

Agli studenti che avranno frequentato con costanza gli incontri, preparato regolarmente i compiti per casa e svolto il test verrà attribuito **1 CFU di tipologia D**. L’accreditamento potrà essere richiesto esclusivamente dagli studenti iscritti all’a.a. 2021-22 (non potranno, pertanto, fare domanda di accreditamento gli studenti laureandi con discussione prevista a marzo/aprile 2022).

L’esito del test NON avrà alcuna ricaduta sull’attribuzione del credito formativo.

## Modalità d’iscrizione

Per iscriversi al Workshop è necessario compilare la Domanda di iscrizione reperibile aprendo il seguente link: [vai alla domanda d’iscrizione](https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=kTYadtrcCEC7g7fSmIJko1MmaSGTlaJDhpiU1Pm7N41URExKT0kzN0pVUjhaQjdDMEkyU0k4OFM2Mi4u). Le Domande dovranno pervenire entro e non oltre **domenica 24 ottobre 2021**.

## Ulteriori indicazioni

Una settimana prima dell’inizio del Workshop la docente organizzerà un breve incontro online con gli iscritti per fornire informazioni utili in vista dell’inizio del Workshop (struttura e impostazione del Workshop, accesso alla pagina Moodle dedicata, indicazione dell’aula per le lezioni in presenza, link Zoom alle lezioni a distanza ecc.). La data dell’incontro verrà comunicata via mail agli iscritti dopo il 24 ottobre.

## Contatti

Per ulteriori informazioni è possibile contattare la docente via mail all’indirizzo giorgia.pomarolli@univr.it